



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**RREGULLORE (QRK) NR. 02/2016 PËR KOORDINIM NË MES TË AGJENCISË SË SHOQËRISË SË INFORMACIONIT DHE STRUKTURAVE ORGANIZATIVE/ ZYRTARËVE TË TEKNOLOGJISË SË INFORMACIONIT DHE E KOMUNIKIMIT NË INSTITUCIONET E REPUBLIKËS SË KOSOVËS<sup>1</sup>**

**REGULATION (GRK) NO. 02/2016 FOR COORDINATION BETWEEN THE AGENCY FOR INFORMATION SOCIETY AND ORGANISATIONAL STRUCTURES/ INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY OFFICIALS IN INSTITUTIONS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO<sup>2</sup>**

**UREDBA (VRK) BR. 02/2016 ZA KORDINACIJU IZMEĐU AGENCIJE INFORMACIONOG DRUŠTVA I ORGANIZACIONE STRUKTURE ZVANIČNICI INFORMACIONE I KOMUNIKACIONE TEHNOLOGIJE U INSTITUCIJE REPUBLIKE KOSOVA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullore QRK - Nr.02/2016 për Koordinim në mes të Agjencisë së Shoqërisë së Informacionit dhe Strukturave Organizative/ Zyrtarëve të Teknologjisë së informacionit dhe e komunikimit në Institucionet e Republikës së Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 75 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.03/75, datë 18.02.2016.

<sup>2</sup> Regulation GRK - No.02/2016 for coordination between the agency for information society and organisational structures/ information and communication technology officials in Institutions of the Republic of Kosovo, was approved on 75 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.03/75, date 18.02.2016.

<sup>3</sup> Uredba VRK-Br.02/2016 za kordinaciju između agencije informacionog društva i organizacione strukture zvaničnici informacione i komunikacione tehnologije u institucije Republike Kosova, usvojen je na 75 sednicu Vlade Kosova, odlukom br. 03/75, datum 18.02.2016.

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Nenin 8 (paragrafi 6) të Ligjit Nr. 04/L-145 për Organet Qeveritare për Shoqërinë e Informacionit (GZ Nr. 15, me datë 15.05.2013), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr. 15, 12 shtator 2011),</p> <p>Miraton:</p> <p><b>RREGULLORE (QRK) NR. 02/2016 PËR KOORDINIM NË MES TË AGJENCISË SË SHOQËRISË SË INFORMACIONIT DHE STRUKTURAVE ORGANIZATIVE/ZYRTARËVE TË TEKNOLOGJISË SË INFORMACIONIT DHE E KOMUNIKIMIT NË INSTITUCIONET E REPUBLIKËS SË KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Me këtë Rregullore vendosen standardet, mënyra e funksionimit dhe koordinimit të aktiviteteve ndërmjet të Agjencisë së Shoqërisë së Informacionit dhe strukturave apo zyrtarëve të TIK-ut të IRK.</p>	<p><b>Government of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in compliance with article 8 (paragraph 6) of the Law No. 04/L-145 on Information Society Government Bodies (OG No. 15, dated 15.05.2013), and article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (OG, no. 15, 12 September 2011),</p> <p>Approves:</p> <p><b>REGULATION (GRK) NO. 02/2016 FOR COORDINATION BETWEEN THE AGENCY FOR INFORMATION SOCIETY AND ORGANISATIONAL STRUCTURES/ INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY OFFICIALS IN INSTITUTIONS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This Regulation shall set the standards, the functioning mode and coordination of activities between the Agency for Information Society and ICT structures or officials in IRK.</p>	<p><b>Vlada Republike Kosovo,</b></p> <p>U skladu sa članom 93 (4) Ustava Republike Kosova, u skladu sa Članom 8 (stav 6) Zakon Br. 04/L-145 Vladini Organi za Informaciono Društvo (GZ Br. 15, datum 15.05.2013), kao i član 19 (6.2) Poslovnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (GZ, br. 15, 12 septembar 2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>UREDBA (VRK) BR. 02/2016 ZA KORDINACIJU IZMEĐU AGENCIJE INFORMACIONOG DRUŠTVA I ORGANIZACIONE STRUKTURE ZVANIČNICI INFORMACIONE I KOMUNIKACIONE TEHNOLOGIJE U INSTITUCIJE REPUBLIKE KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Sa ovim uredbu odlučuju se standardi, način funkcionisanje i kordinacija aktivnosti između Agencija za Informaciono Društvo i struktura zvaničnici IKT-a i IRK.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Kjo Rregullore zbatohet nga të gjitha IRK siç është përcaktuar me Ligjin nr. 04/L-145 për Organet Qeveritare të Shoqërisë së Informacionit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>This regulation shall apply to all IRK, as defined under the Law no. 04/L-145 on Information Society Government Bodies.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Oblasti</b></p> <p>Ova uredba primenjuje od strane IRK kao što je predviđeno Zakonom br. 04/L-145 za Državni Organi u Informatičkom Društvu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore, kanë këtë kuptim:</p> <p><b>1.1. Hostimi</b> – vendosja e platformës softuerike në pajisjet harduerike të Qendrës së të Dhënave Shtetërore;</p> <p><b>1.2. Domeni kryesor</b> - Sistemi kryesor që menaxhon dhe administron regjistrin elektronik të llogarive zyrtare;</p> <p><b>1.3. Rrjeti shtetëror</b> - Rrjeti i telekomunikimit që ndërlidh QDHSH-në me IRK-të nëpërmjet kabllave optike, antenave mikrovalore, VPN. Ky rrjet është i shtrirë në të gjithë territorin e vendit dhe mbulon rreth 500 objekte të IRK-ve;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>1. Terms used in this Regulation shall have the following meaning:</p> <p><b>1.1. Hosting</b> – placing the software platform into hardware devices of the State Data Centre;</p> <p><b>1.2. Main domain</b> – main system managing and administering the official account register;</p> <p><b>1.3. State network</b> – Telecommunication network that links SDC with IRK through optic cables, microwave antennas, VPN. This network is spread out across the country and covers about 500 facilities of IRK;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicija</b></p> <p>1. Izraze koje se koriste u te Uredbe , ima ovu smisao:</p> <p><b>1.1. Hosting</b>– postavljanje platforma softvera jedan uređaj Centar hardver Državni Podaci;</p> <p><b>1.2. Glavni domen</b>-Glavni sistem koji upravlja i rukovodi registar službenih elektronskih računa;</p> <p><b>1.3. Državna mreža</b> - Vezani telekomunikaciona mreža CDP-i sa IRK-a kroz optičkih kablova, mikrotalasne antene, VPN. Ova mreža je proširena na celoj teritoriji zemlje i pokriva oko 500 predmeta IRK-e;</p>

<p><b>1.4. TIK</b> - Teknologjia e Informacionit dhe e Komunikimit;</p> <p><b>1.5. TI</b> – Teknologjia e informacionit;</p> <p><b>1.6. QDHSH</b> – Qendra e të Dhënave Shtetërore;</p> <p><b>1.7. IRK</b> - Institucionet e Republikës së Kosovës;</p> <p><b>1.8. Agjencia</b> – Agjencia e Shoqërisë së Informacionit;</p> <p><b>1.9. Shërbimet private cloud</b> - është frazë e përdorur për të përshkruar shërbimet cloud të cilat jepen nga qendra qeveritare e të dhënave për përdoruesit e brendshëm, duke përfshirë infrastrukturën si shërbim, platformën si shërbim dhe softuerin si shërbim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Agjencisë</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë Agjencisë janë:</p> <p>1.1. zhvillon dhe përcakton standardet dhe politikat e TIK-ut, në bashkëpunim</p>	<p><b>1.4. ICT</b> – Information and Communication Technology;</p> <p><b>1.5. IT</b> – Information Technology;</p> <p><b>1.6. SDC</b> – State Data Centre;</p> <p><b>1.7. IRK</b> – Institutions of the Republic of Kosovo;</p> <p><b>1.8. Agency</b> – Agency for Information Society;</p> <p><b>1.9. Private Cloud services</b> - is the phrase used to describe cloud services which are delivered from Government data center to internal users, including infrastructure as a service, platform as a service and software as a service.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Duties and responsibilities of the Agency</b></p> <p>1. Duties and responsibilities of the Agency are the following:</p> <p>1.1. develop and define ICT standards and policies, in cooperation with IRK,</p>	<p><b>1.4. IKT</b>– Informacione i Komunikacione Tehnologije;</p> <p><b>1.5.IT</b>– Informacione tehnologije;</p> <p><b>1.6. CDP</b>–Centar Državni Podaci;</p> <p><b>1.7. IRK</b> – Institucije Republike Kosova;</p> <p><b>1.8. Agencia</b> – Agjencia za Informaciono Društvo;</p> <p><b>1.9. Privatni cloud usluge</b> - je izraz koja se koristi za opisivanje cloud usluge koje se isporučuju iz data centar Vlade za interne korisnike, uključujući infrastrukturu kao usluga, platforma kao usluga i softvera kao usluga.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Dužnosti i Odgovornosti Agencije</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti agencije su:</p> <p>1.1. razvija i uspostavlja standarde i politike IKT-je, u saradnju sa IRK-a,</p>
---	--	---

<p>me IRK-të, bazuar në standardet ndërkombëtare të TIK-ut;</p> <p>1.2. bashkërendon dhe mbikëqyr zbatimin e projekteve që ndërlidhen me TI në IRK;</p> <p>1.3. shqyrton kërkesat për projektet e planifikuara dhe monitoron implementimin e tyre në pajtim me politikat dhe Strategjinë e Qeverisjes Elektronike;</p> <p>1.4. koordinon aktivitetet për sigurinë e shërbimeve elektronike.</p> <p>2. Agjencia përkujdeset për:</p> <p>2.1. infrastrukturën e rrjetit shtetëror;</p> <p>2.2. shërbimet elektronike;</p> <p>2.3. akumulimin, administrimin dhe ruajtjen e të dhënave në QDHS;</p> <p>2.4. menaxhimin, administrimin dhe mirëmbajtjen e domenit kryesor/shtetëror;</p> <p>2.5. sigurinë dhe mbrojtjen e infrastrukturës telekomunikuese dhe të</p>	<p>based on ICT international standards;</p> <p>1.2. coordinate and oversee the implementation of projects related to IT in IRK;</p> <p>1.3. consider requests for planned projects and monitor their implementation in compliance with policies and strategy on Electronic Governance;</p> <p>1.4. coordinate the activities on the safety of electronic services.</p> <p>2. Agency shall take care of:</p> <p>2.1. the state network infrastructure;</p> <p>2.2. electronic services;</p> <p>2.3. accumulation, administration and storing of records in SDC;</p> <p>2.4. management, administration and maintenance of the main/state domain;</p> <p>2.5. safety and protection of telecommunication infrastructure and</p>	<p>zasnovana na međunarodnim standardima IKT-je;</p> <p>1.2. kordinira i nadgleda sprovođenje projekata vezanih za IT-je IRK-a;</p> <p>1.3. ispituje zahteve za planirane projekte i prati njihovo sprovođenje u skladu sa politikom Elektronske Vladavine Strategije;</p> <p>1.4. kordinira aktivnosti za bezbednost elektronskih usluga.</p> <p>2. Agencija se potrudi za:</p> <p>2.1. infrastrukturu državne mreže;</p> <p>2.2. elektronske usluge;</p> <p>2.3. akumulacija, administracija i očuvanje podataka u CDP;</p> <p>2.4. upravljanje, administracija i održavanje glavnog domena država;</p> <p>2.5. bezbednost i zaštita infrastrukture i podaci telekomunikacije;</p>
--	--	--

<p>dhënave;</p> <p>2.6. promovimin e teknologjive të reja në fushën e shoqërisë së informacionit dhe shërbimeve të ofruara nga institucionet;</p> <p>2.7. ecurinë e projekteve në fushën e shoqërisë së informacionit në IRK;</p> <p>2.8. monitorimin dhe koordinimin e zhvillimeve të e-Qeverisjes në IRK.</p>	<p>data;</p> <p>2.6. promotion of new technologies in the field of information society and services delivered by the institutions;</p> <p>2.7. progress of projects in the field of information society in IRK;</p> <p>2.8. monitoring and coordination of development of e-Governance in IRK.</p>	<p>2.6. promovisanje nove u oblasti informacionog društva i usluge koje nudi institucija;</p> <p>2.7. napredak u oblasti informacionog društva u IRK-a;</p> <p>2.8. Nadgledanje i kordinaciju upravljanja razvoj Vladavine u IRK.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Detyrat dhe përgjegjësitë e strukturave apo zyrtarëve të TIK-ut</b></p> <p>1. IRK-të brenda strukturës së tyre organizative duhet të kenë strukturën organizative apo zyrtarin e TIK-ut.</p> <p>2. Strukturat apo zyrtarët e TIK-ut, veprojnë në përputhje me aktet ligjore dhe nënligjore, si edhe politikat, standardet apo udhëzuesit e nxjerrë nga Agjencia.</p> <p>3. Struktura apo zyrtari i TIK-ut ka detyrat dhe përgjegjësitë si vijon:</p> <p>3.1. kryerjen e shërbimeve të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Duties and responsibilities of ICT structures or officials</b></p> <p>1. IRK, within their organisational structure, shall have the ICT organizational structure or official.</p> <p>2. ICT structures or officials shall act in compliance with legal and sub-legal acts, and policies, standards or instructions issued by the Agency.</p> <p>3. ICT structure or official shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>3.1. delivery of joint services and</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Dužnosti i odgovornosti organa ili zvaničnika IKT-je</b></p> <p>1. IRK-unutar svoje organizacione strukture treba imati organizacionu strukturu ili zvaničnika IKT-e.</p> <p>2. Strukture ili zvaničnici IKT-je, postupa u skladu sa zakonima i propisima, kao i politeke, standardi ili smernice preuzeto iz Agencije.</p> <p>3. Strukture ili zvaničnici IKT-je ima zadatak i odgovornosti kao sljedi:</p> <p>3.1. zajedničko pružanje usluga i</p>

<p>përbashkëta dhe përkrahjen e TIK-ut në institucionin përkatës;</p> <p>3.2. përgjegjës për menaxhimin, mirëmbajtjen dhe administrimin e rrejtit lokal dhe pajisjeve të TI-së të institucionit përkatës;</p> <p>3.3. menaxhimin, mirëmbajtjen dhe administrimin e programeve softuerike, harduerin, sistemet tjera aplikative dhe bazat e të dhënave të institucionit përkatës;</p> <p>3.4. zbaton politikat, standardet, strategjitë dhe planet e veprimit të fushës së qeverisjes elektronike;</p> <p>3.5. raporton në baza periodike në Agjenci për implementimin e projekteve të TIK-ut dhe në veçanti për procesin e realizimit të Strategjisë dhe Planit të Veprimit të saj;</p> <p>3.6. përgjegjës për administrimin e serverëve, sistemet operative, sistemet e tjera aplikative, bazat e të dhënave dhe pajisje të tjera të TI-së të institucionit përkatës, në rastet kur institucioni ka dhomë të serverëve;</p>	<p>support the ICT in relevant institution;</p> <p>3.2. responsible for the management, maintenance and administration of the local network and IT equipment in the relevant institution;</p> <p>3.3. management, maintenance and administration of software programs, hardware, other application systems and databases of the relevant institution;</p> <p>3.4. implement policies, standards, strategies and action plans in the field of electronic government;</p> <p>3.5. periodically report to the Agency on the implementation of ICT projects and in particular on the process of implementation of the Strategy and its Action Plan;</p> <p>3.6. responsible for management of servers, operational systems, other application systems, databases and other IT devices in the relevant institution, if the institution has server rooms;</p>	<p>podrška IKT-je u određene institucije;</p> <p>3.2. odgovorna za upravljanje, održavanje i administracija lokalne mreže i opreme TI-je određene institucije;</p> <p>3.3. Upravljanje, održavanje i održavanje i upravljanje softverskih aplikacija, hardver i druge sisteme aplikacije i baze podataka relevantne institucije;</p> <p>3.4. sprovodi politiku, standarde, strategije i planovi delovanja u oblasti elektronske vladavine ;</p> <p>3.5. periodične izveštaje o Agenciji osnovu za realizaciju projekata IKT-je i posebno za proces realizovanja Strategija i Akcioni Plan;</p> <p>3.6. odgoivoran za održavanja servera, operativni sistemi,i drugi aplikativni sistemi, baze podataka i druga oprema IT-je određene institucije, u slučaju kada institucija ima posebnu sobu za servere;</p>
--	---	---

<p>3.7. detyra dhe përgjegjësi të tjera të përcaktuara me akte të tjera ligjore dhe/apo nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Planifikimi dhe menaxhimi i projekteve</b></p> <p>1. Agjencia në bashkëpunim dhe në koordinim të ngushtë me IRK-të zhvillon projekte qendrore gjithëpërfshirëse sipas kërkesave dhe objektivave strategjike.</p> <p>2. IRK-të duhet njoftojnë Agjencinë dhe të marrin pëlqimin për projektet që planifikojnë të investojnë në fushën e TIK-ut. Njoftimi mbi projektin duhet të përmbajë: qëllimin e projektit, një përshkrim të shkurtër të projektit dhe kost-benifitin e tij.</p> <p>3. Agjencia shqyrton projektet se a janë në pajtim me aktet ligjore, nënligjore, Strategjinë Qeverisjes Elektronike dhe standardet e TI-së dhe jep përgjigjen e saj, brenda afatit prej njëzet (20) ditësh pune, nga data e marrjes së njoftimit nga institucioni.</p> <p>4. Menaxhimi i projekteve të TI-së, të cilat janë të dedikuara ekskluzivisht për nevoja të</p>	<p>3.7. other duties and responsibilities defined under other legal and/or sublegal acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Project planning and management</b></p> <p>1. Agency in close cooperation and coordination with IRK shall develop comprehensive central projects according to strategic requests and objectives.</p> <p>2. IRK shall inform the Agency and obtain consent related to the projects planned to be invested in the field of ICT. Notification on the project shall contain the following: the purpose of the project, brief description of the project and its cost-benefit.</p> <p>3. The Agency shall examine whether the projects are in accordance with the laws, regulations, e-Government Strategy and IT standards and shall give its response within a period of twenty (20) working days from the date of receiving the notification from the institution.</p> <p>4. Management of IT projects intended exclusively for the needs of any institution</p>	<p>3.7. Dužnosti i ostali odgovornosti određeni drugih pravnih akata/i propisa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Planiranje i upravljanje projektima</b></p> <p>1. Agencija u saradnji i u bliskoj kordinaciji sa IRK-razvijati centralne projekte obiman zahtevi i strateški ciljevi .</p> <p>2. IRK- treba da obavesti Agenciju i dobijaju saglasnost za projekte koje planiraju da investiraju u oblasti IKT-je. Saopštenje o projektu treba da sadrži cilj projekta, kratak opis projekta njihovi troškova i koriste.</p> <p>3. Agencija ispituje da li su projekti u skladu sa zakonima podzakonskim aktima ,Elektronska strategija vladavine i standardi TI-je i daje svoj odgovor , u roku od (20) radnih dana od datum prijema informacija od institucije .</p> <p>4. Upravljanje projekta IT-je, koji su namenjeno potrebe neke institucije koji su</p>
---	---	---



<p>ndonjërit institucion, bëhet nga institucioni përkatës në koordinim dhe me përkrahje të Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7 Rrjeti shtetëror</b></p> <p>1. Agjencia është përgjegjëse për menaxhimin e rrjetit shtetëror.</p> <p>2. Rrjeti shtetëror përbën bazën e komunikimit ndërmjet shfrytëzuesve të shërbimeve elektronike.</p> <p>3. Në rrjetin shtetëror duhet të jenë të kyçura të gjitha IRK-të.</p> <p>4. Agjencia bazuar në kërkesat, nevojat e institucionit dhe në koordinim si dhe në bashkëpunim me ta, përcakton mënyrën e kyçjes në rrjetin shtetëror.</p> <p>5. Çdo kyçje shtesë në rrjetin shtetëror, struktura ose zyrtari i TIK-ut paraprakisht duhet të koordinohet me Agjencinë.</p>	<p>shall be made by the relevant institution in coordination and with the support of the Agency.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7 State network</b></p> <p>1. Agency shall be responsible for the management of the state network.</p> <p>2. State network is the basis of communication between users and electronic services.</p> <p>3. All IRK must have access to the state network.</p> <p>4. Based on requests and needs of institutions and in coordination with them the agency shall determine the way of accessing the state network.</p> <p>5. For any additional access to the state network, the ICT structure or official shall preliminarily coordinate with the Agency.</p>	<p>posvećen posebno za određenu instituciju, radi se od određenu instituciju u saradnju i sa podrškom Agencije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7 Državna mreža</b></p> <p>1. Agencija je odgovorna za upravljanje državnu mrežu.</p> <p>2. Državna mreža sadrži osnovne elektronske usluge između korisnika komunikacije.</p> <p>3. U državnu mrežu treba da budu zastupljeno sve IRK.-a.</p> <p>4. Zasnovani zahtevi Agencija, potrebe institucije i u kordinaciji i saradnji sa njima, on definiše stanje pristupne državne mreže.</p> <p>5. Svaki dodatni priključive državne mreže, struktura ili službenik IKT-je unapred treba da se kordinira sa Agencijom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8 Qendra e të Dhënave Shtetërore</b></p> <p>1. Agjencia është përgjegjëse për menaxhimin dhe nxjerrjen e standardeve të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8 State Data Centre</b></p> <p>1. Agency shall be responsible for management and issuance of operational</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8 Centar državni podaci</b></p> <p>1. Agencija je odgovorna za upravljanje i izvlačenje standarde za CDP.</p>

<p>operimit për QDHSH.</p> <p>2. Agjencia në bazë të kapaciteteve të saja, nevojave dhe kërkesave të IRK-ve përcakton mënyrën e ofrimit të shërbimit dhe shfrytëzimit të QDHSH.</p> <p>3. Agjencia iu mundëson qasjen 24/7/365 institucioneve që kanë të hostuara pajisje ose shërbime në QSHDH.</p> <p>4. Serverët të cilët gjenden dhe menaxhohen nëpër institucione jashtë QDHSH-së dhe nuk kanë kushte të duhura konformë standardeve për QDH, për shkaqe sigurie dhe mirëmbajtjeje të rregullt duhet të kalojnë në QDHSH.</p> <p>5. Agjencia është përgjegjëse për infrastrukturën e QDHSH përfshirë: energjinë, sistemin e klimatizimit, rrjetin qendror dhe sigurinë në nivel të rrjetit (network layer).</p> <p>6. Në rastin e hostimit fizik të pajisjeve të TI-së, struktura apo zyrtari i TIK-ut që administron resurset e hostuara/vendosura në QDHSH është përgjegjës për harduerin, softuerin dhe backupin e tyre.</p> <p>7. Kur struktura apo zyrtari i TIK-ut që</p>	<p>standards for SDC.</p> <p>2. Agency, based on its capacities, needs and requests of IRK, shall determine the way of delivering the services and use of SDC.</p> <p>3. Agency shall enable access 24/7/365 to the institutions hosting devices or services to the SDC.</p> <p>4. Servers placed and managed in institutions, outside SDC, and which do not have proper conditions according to the DC standards, for safety reasons and regular maintenance should be transferred to SDC.</p> <p>5. Agency shall be responsible for the SDC infrastructure, including: energy, air conditioning system, central network and network safety (network layer).</p> <p>6. In case of physical hosting of IT devices, the ICT structure or official administering hosted resources in SDC is responsible for the hardware, software and their backup.</p> <p>7. When the ICT structure or official</p>	<p>2. Agjencia na osnovu svoje kapaciteta, potrebe i zahtevi IRK-a definiše pružanje usluga i korišćenje CDP.</p> <p>3. Pristup omogućava agenciju 24/7/365 institucije koje su dali opreme ili usluge u CDP.</p> <p>4. I serveri koji se upravljaju u institucijama van CDP i nema određene uslove prema standardima CP, samo razloga sigurnosti i redovno održavanja treba da prolazu u CDP.</p> <p>5. Agjencia je odgovorna za infrastrukturu CDP uključujući: energija, klima sistem, glavnu mrežu i mrežu bezbednost na nivou (network layer).</p> <p>6. U slučaju fizičkog hosting opreme TI-je, struktura ili zvaničnik IKT-je za sprovođenje resursi hostuje/koji se nalazi u CDP je odgovoran za harduer, softuer i backup.</p> <p>7. Kada strukture ili zvaničnik IKT-je</p>
--	---	--

<p>administron shërbimin përdor shërbimet private cloud të Agjencisë (Infrastruktura si shërbim, platforma si shërbim dhe softueri si shërbim). Agjencia kujdeset për harduer, rrjet dhe sigurinë në nivel rrjeti (network layer), ndërsa struktura apo zyrtari i TIK-ut që administron shërbimin është përgjegjës për: sistemin operativ, aplikacionin apo shërbimin tjetër të hostuar, kopjen rezervë (backup), përditësimet dhe sigurinë në nivel aplikacioni (application layer).</p>	<p>administering services uses private cloud services of the Agency (infrastructure as a service, platform as a service and software as a service.), the Agency shall take care of the hardware, network and security of network layer, while the ICT structure or official administering the service shall be responsible for the operational system, application or other hosted service, the backup copy, updates and application layer.</p>	<p>administrira ushruje upotrebljava Agencijske private cloud usluge (uključujući infrastrukturu kao usluga, platforma kao usluga i softvera kao usluga). Agencija se potrudi za harduer, mreža i bezbednost na nivo mreže (network layer), dok struktura ili službenik IKT-je koja je odgovorna za upravljanje: operativni sistem, druga aplikacija ili usluga za hostovan, rezervnu kopju (backup), bezbednosne ispravke u nivo aplikacije (application layer).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9 Domeni</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9 Domain</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9 Domen</b></p>
<p>1. Domeni i brendshëm kryesor “IRK.RKS” menaxhohet dhe administrohet nga Agjencia.</p> <p>2. Institucionet varësisht prej përgjegjësi, kapaciteteve, natyrës së punës dhe nevojave të tyre, me miratim të Agjencisë, mund të krijojnë nëndomen në kuadër të domenit kryesor.</p> <p>3. Me qëllim të integritimit dhe të lehtësimit të komunikimit ndërinstytucional, domenet e pavarur të institucioneve duhet të integrohen në kuadër të domenit kryesor, përmes krijimit të nën domenit apo krijimit</p>	<p>1. The main internal domain “IRK.RKS” shall be managed and administered by the Agency.</p> <p>2. Depending on responsibilities, capacities, nature of work and needs, institutions within the main domain may create subdomains, with the approval of the Agency.</p> <p>3. In order to facilitate and integrate inter-institutional communication, independent domains of institutions should be integrated within the main domain through the creation of sub domain or creation of an</p>	<p>1. Glavni interni domen “IRK.RKS” upravlja i rukovodi Agencije.</p> <p>2. U zavisnosti od institucije odgovornosti, kapacitete, prirodna njihovog rada i potreba, uz odobrenje Agencije, može stvoriti poddomen na osnovu glavnog domena.</p> <p>3. U cilju olakšavanja integracije i međuinstitucionalne komunikacije, nezavisni domen institucija treba da budu integrisani u glavni domen, preko stvaranje poddomena ili stvaranje organizacionu</p>

<p>të një njësie organizative në kuadër të domenit kryesor. Agjencia do të bashkëpunoj dhe do të ndihmoj IRK-të në menaxhimin e ndryshimeve të nevojshme për integrim.</p> <p>4. Nën domenet e krijuar administrohen nga zyrtarët kompetentë të institucioneve.</p> <p>5. Institucioneve që nuk kanë nëndomen, mund t'u krijohet qasje brenda domenit kryesor që ata t'i administrojnë vetë llogaritë elektronike përkatëse.</p> <p>6. Në mungesë të kodit shtetëror për domen kryesor/shtetërorë (ccTLD), të gjitha IRK-të përdorin domenin publik “*.rks-gov.net”, për publikime në internet.</p>	<p>organizational unit within the main domain. The Agency shall cooperate with and assist the IRK in managing required changes for integration.</p> <p>4. Created subdomains shall be administered by competent officers of institutions.</p> <p>5. Access to the main domain can be created for the institutions which do not have subdomain, in order for them to administer their relevant electronic accounts.</p> <p>6. In the absence of the state code for the main/state domain (ccTLD), all IRK for publication in the internet shall use the public domain “*.rks-gov.net”.</p>	<p>jedinicu u okviru glavnog domena. Agencija će sarađivati i pomoći IRK-a promene u upravljanju neophodne za integraciju.</p> <p>4. Stvorena pod upravlja nadležnih institucija.</p> <p>5. Institucije koje nemaju poddomen, pristup može biti stvoreni u okviru unutar domena koji pružaju u svoje elektronske računima.</p> <p>6. U odsustvu državnog koda za glavni domen/državni (ccTLD), sve IRK-a koriste javni domen “*.rks-gov.net”, za publikaciju u internetu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Regjistrat elektronikë shtetërorë dhe shërbimet elektronike</b></p> <p>1. Regjistrat shtetërorë dhe shërbimet elektronike të IRK-ve duhet të hostohen në QDHSH ose në Qendrat e tyre të të Dhënave, por me kusht që një kopje rezervë (backup) ta kenë në QDHSH. Kopjet rezervë të aplikacioneve dhe bazave të të dhënave bëhen konform procedurave</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>State electronic registers and electronic services</b></p> <p>1. State registers and electronic services of IRK shall be hosted in SDC or in their Data Centres provided that a backup copy is in SDC. Backup application copies and data bases shall be done in compliance with standard operational procedures and stored with confidentially, as foreseen under the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Državni elektronski registri i elektronske usluge</b></p> <p>1. Državni registri i elektronske usluge IRK-a treba hostovati u CDP ili njihovi centri Podataka, ali pod uslovom rezervna kopija (backup) da imaju u CDP rezervne kopje aplikacija i baza podataka u skladu sa standardnim procedurama rad i mora biti stogo poverljivi u skladu sa zakonom.</p>

<p>standarde të operimit dhe duhet të ruhen në konfidencialitet në bazë të ligjit.</p> <p>2. Agjencia përkrah dhe koordinon aktivitetet mes IRK-ve që bazat e të dhënave/regjistrat e rëndësishëm të ndërveprojnë në mes tyre.</p> <p>3. Institucionet janë të obliguara t'i shfrytëzojnë aplikacionet të cilat janë me interes të përbashkët apo që iu shërbejnë zyrtarëve të IRK-ve për kryerjen e detyrave të punës.</p>	<p>law.</p> <p>2. Agency shall support and coordinate the activities between IRK in order that important data bases/registers interact between each other.</p> <p>3. Institutions are obliged to use the applications that are of common interest or serve the officials of IRK in performing their tasks.</p>	<p>2. Agencija podržava i kordinira aktivnosti među IRK-a baza podataka/najvažniji registri interakciju između njih.</p> <p>3. Institucije su dužne da iskoriste aplikacije koji su u obostrani interes ili koji služe službenicima IRK-a da obavlja radne zadatke.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11 Siguria</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11 Safety</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11 Bezbednost</b></p>
<p>1. Agjencia koordinon aktivitetet për sigurinë e shërbimeve të TI-së.</p> <p>2. Agjencia kujdeset për sigurinë dhe mbrojtjen e infrastrukturës elektronike dhe të dhënave.</p> <p>3. Përgjegjës për sigurinë e sistemeve elektronike në nivel aplikacioni (aplikacioneve, ueb faqe dhe sistemeve tjera) është struktura apo zyrtari i TIK-ut.</p> <p>4. Nëse konsiderohet e nevojshme, Agjencia i obligon strukturat apo zyrtarët e TIK-ut për ngritjen e nivelit të sigurisë së sistemeve</p>	<p>1. Agency shall coordinate the activities related to the safety of IT services.</p> <p>2. Agency shall take care of safety and protection of electronic infrastructure and records.</p> <p>3. The ICT structure or official shall be responsible for the safety of electronic systems in application level (applications, websites and other systems).</p> <p>4. If deemed necessary, the Agency shall oblige the ICT structures or officials to increase the safety level of electronic</p>	<p>1. Kordinira aktivnosti sigurnosnog usluga TI-e.</p> <p>2. Agencija trudi se za sigurnost i zaštitu elektronskih podataka i nfrastrukture.</p> <p>3. Odgovorna za bezbednost elektronskih sistema nivou aplikacije (aplikacije. ueb stranice i drugi sistemi) je struktura ili zvaničnik IKT-je.</p> <p>4. Ako smatra potrebnim, Agencija obavezuje strukture ili zvaničnike IKT-je podizanje nivoa bezbednosti elektronskih</p>

<p>elektronike. 5. Struktura ose zyrtari i TIK-ut në institucionet përkatëse kujdeset për sigurinë fizike të pajisjeve lokale të TIK-ut bazuar në rregullat dhe standardet e përcaktuara nga Agjencia.</p>	<p>systems. 5. ICT structure or official in relevant institutions shall take care of physical safety of local ICT devices based on the rules and standards defined by the Agency.</p>	<p>sistema. 5. Struktura ili Zvaničnik IKT-je nadležne institucije brinu za fizičku sigurnost lokalnog opreme IKT-je zasnovan na pravilima i standardima koje određuje Agencija.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12 Monitorimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12 Monitoring</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12 Monitoriranje</b></p>
<p>1. Agjencia në vazhdimësi mbikëqyr nivelin e zbatimit të strategjisë dhe planit të veprimit të qeverisjes elektronike dhe nxjerr raporte periodike për zbatimin e saj si dhe rekomandon IRK-të për zbatimin e saj.</p> <p>2. Struktura apo zyrtari i TIK-ut, janë të obliguara që për qëllim të monitorimit, të raportojnë për progresin e projekteve të TI-së, në rastet kur kjo kërkohet nga Agjencia.</p> <p>3. Agjencia në vazhdimësi monitoron institucionet në fushën e e-Qeverisjes në lidhje me implementimin/zbatimin e projekteve, standardeve dhe politikave të TI-së.</p>	<p>1. Agency shall continuously supervise the implementation of e-government strategy and action plan and issue periodic reports on its implementation, and recommends IRK for its implementation.</p> <p>2. For monitoring reasons the ICT structure or official shall report on the progress of IT projects, if required by the Agency.</p> <p>3. Agency shall continuously monitor institutions in the field of e-governance related to implementation of IT projects, standards and policies.</p>	<p>1. Agjencia kontinuirano prati stepen implementacije strategije i akcionog plana za elektronske uprave i vade periodične izveštaje o njegovoj realizaciji i preporučuje IKT-e za sprovođenje.</p> <p>2. Struktura ili zvaničnik IKT-e, dužni su da u svrhu praćenja ,da izveštavaju o napretku projekata IT-je,u slučajevima kada zahteva Agencija.</p> <p>3. Agencija neprekidno nadgleda institucije u oblasti vladavine u pogledu sprovođenja realizacije projekata, standarda i politika IT-je.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13 Mbikëqyrja</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13 Supervision</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član13 Nadgledanja</b></p>
<p>Mbikëqyrjen e zbatimit të kësaj Rregulloreje e bën Agjencia.</p>	<p>Agency shall supervise the implementation of this regulation.</p>	<p>Nadgledanje i sprovođenje ovog propisa čini Agencija.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Kryeministër i Republikës së Kosovës</b></p> <p style="text-align: right;">Datë: 04 mars 2016</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after signed by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Prime Minister of the Republic of Kosovo</b></p> <p style="text-align: right;">Date: 04 march 2016</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Premijer Republike Kosova</b></p> <p style="text-align: right;">Datum: 04 mart 2016</p>
---	---	--